

théâtre de marjolaine eastman 75

madeleine de verchères



eastman75

Le Théâtre de Marjolaine





conseil d'administration

M. Henri-A. Dutil, Président
M. Larry Lalonde, 1er vice-président
M. Jean Morissette, 2ème vice-président
M. Jean-Paul Legault, Secrétaire
Mme Marjolaine Hébert, Trésorier
Mme Yvette Brady
M. Gilles Bureau
M. Laval Cliche
M. Raymond David
M. Jacques Duhamel
M. Gilles Hébert
M. Hiral Hogue
M. Maurice Legault
M. Jacques Noiseux
M. Marcel Savard
M. Jacques Tousignant

comité féminin

Mme Denise Brandt
Mme Margo Champagne
Mme Micheline Dussault
Mme Monique Legault
Mme Georgette Couture

Nous désirons exprimer notre gratitude au Ministère des Affaires Culturelles du Québec, au Conseil des Arts du Canada et au Conseil du Maurier des Arts d'interprétation pour l'aide qu'ils apportent à la réalisation de ce spectacle.

Le Théâtre de Marjolaine

présente

Louise Portal et Jean Perraud
dans

madeleine de verchères

Une comédie musicale de
Jean Besré Albert Millaire
et Cyrille Beaulieu

Scénario
Albert Millaire et Jean Besré

Dialogues
Jean Besré

Paroles des chansons
Albert Millaire

musique
Cyrille Beaulieu

Avec Gaétan Labrèche
Christiane Pasquier
Marie-Louise Dion
Maryse Pelletier
et Marjolaine Hébert

Daniel Gadouas
Robert Lalonde
Gilbert Comtois

Décors
Hugo Wuehtrich

Chorégraphie
Louise Lussier

Costumes
Johanne Lemieux

Éclairages
Guy Simard

Direction musicale
Cyrille Beaulieu

Une réalisation d'Albert Millaire

la route enchantée des théâtres d'été

Théâtre de l'Atelier Sherbrooke	Si Aurore m'était conté Jean-Claude Germain	du 6 juillet au 31 août
Théâtre Beaumont St-Michel Cté de Bellechasse	Le canard à l'orange Marc-Gilbert Sauvageon	du 1er juillet au 30 août
Théâtre de l'Escale St-Marc-sur-le Richelieu	L'été s'appelle Julie Marcel Dubé	du 24 juin au 31 août
La Fenière Ancienne Lorette	Drôle de couple Neil Simon L'idée d'Élodie Michel André	du 21 juin au 31 juil. du 2 août au 14 sept.
Festival de Lennoxville Lennoxville	Jacob's Wake Michael Cook Jubalay Patrick Rose, Merv Campone Hunting Stuart Robertson Davis	du 11 juillet au 30 août
Théâtre des Marguerites Trois-Rivières	C'est malin Fulbert Janin	du 24 juin au 30 août
La Poudrière Ile Ste-Hélène	Who's Hoome Jack H. Crisp	du 25 juin au 30 août
Théâtre des Prairies Joliette	La libellule Aldo Nicolai	du 26 juin au 30 août
Théâtre de St-Ours St-Ours	Musique, Théâtre, Danse Exposition artisanale	du 28 juin au 31 août
Studio théâtre Ste-Sophie-de-Lacorne, Cté Terrebonne	Les tourtereaux ou La vieillesse frappe à l'aube Jean-Claude Germain	du 28 juin au 13 septembre
Théâtre de Sun Valley Val Morin	Oh! Mes aïeux José-André Lacour	du 21 juin au 30 août

j'ai jamais le temps!

Montréal, le tout début février 1975.
Je suis chez moi et le téléphone sonne.
C'est un interurbain.

Moi: Allo?

Téléphoniste: Monsieur Jean Besré?

Moi: Oui.

Téléphoniste: Un appel d'Ottawa.
Un instant s'il vous plaît.

Je m'attendais à entendre la voix
du Premier Ministre Trudeau, ou
celle de John Turner . . . enfin, je
ne sais pas, quelqu'un d'important
. . . Ce n'était que celle d'Albert
Millaire.

Albert: (Lire la voix d'Albert
Millaire sur un ton raide et pressé.
Albert l'a un peu changée depuis
que je lui en ai fait la remarque. Sa
voix est plus douce. Il ne m'a
même pas remercié.) Allo? Jean?

Moi: Salut!

Albert: Est-tu libre cet été?

Moi: Non. J'ai décidé de me
reposer.

Albert: Non, pas pour jouer. Pour
écrire la comédie musicale de
Marjo, à Eastman.

Moi: J'ai jamais le temps.

Albert: Est-ce que ça te tente?

Moi: Laisse-moi le temps d'y
penser. Tu veux une réponse
quand?

Albert: Tout de suite.

Moi: Ce soir!?

Albert: Oui. Tu m'as dit que tu
voulais écrire?

Moi: Oui.

Albert: Ben . . . c'est l'temps!

Moi: J'ai jamais le temps!

Albert: Cyrille écrit la musique.
Moi, les paroles des chansons. Toi
et moi on construit le scénario, et
toit, tu écris le texte. Ça
t'intéresse?

Moi: J'ai jamais le temps! J'ai La
Petite Semaine, j'enregistre des
narrations et . . .

Albert: Oui, oui: t'as le temps.

Moi: Laisse-moi y penser un peu!
. . . J'ai jamais le temps!

Albert: Ça t'intéresse?

Moi: Oui. Mais on va parler de
quoi dans la comédie musicale?

Albert: Tu m'as déjà dit que tu
avais une idée de pièce?

Moi: Oui, mais je ne crois pas que
l'idée que j'ai en tête se prête à une
comédie musicale. Non.

Albert: C'est pas grave. Maryse
Pelletier m'a parlé d'un thème. Je
rentre à Montréal dans deux jours.
Peux-tu venir chez moi jeudi?

Moi: Oui.

Albert: A part ça, tu vas bien?

Moi: Oui, Toi?

Albert: Parfait. A jeudi.

Et c'est ainsi qu'a vu le jour ma
première pièce (musicale)
professionnelle: Madeleine de
Verchères ou (un titre que nous
avons trouvé trop tard mais qui me
plaît davantage) "Si Madeleine
m'était conté". Aussi, (ça, c'est
mon côté sentimental qui apparaît)
j'éprouve un certain plaisir à écrire
cette comédie pour la région des
Cantons de l'Est. C'est un coin que
j'affectionne particulièrement
puisque j'y suis né et y ai connu
une jeunesse merveilleuse. C'est
"plate" à dire mais c'est comme ça!

Jean Besré

P.S.: Autre chose. Lorsqu'on écrit,
il est de bon ton, paraît-il, de faire
hommage à une ou plusieurs
personnes. Pour rien au monde je
ne veux déroger à cette règle. Je
dédie donc cette première pièce à
deux de mes meilleures amies: Lise
Lasalle et Monique Joly.

J. B.

les auteurs



jean besré

Mon Jean Jean, mon ami, mon frère de vie.
C'est dans un autobus céleste
que tu m'es apparu pour la première fois.

Après avoir fait des pirouettes
comme toi seul sait les faire,
Après nous avoir fait rire de bonheur,

Après avoir fait pour les enfants
des contes merveilleux,
tu partais en voyage: l'étincelle de
la vie dans l'oeil,
un crayon à la main, tu avais une
histoire à écrire.

Merci de nous avoir fait naître,
nous les femmes du Fort de
Verchères de ta belle tête d'homme
amoureux.

Je te vois avancer dans la prairie
chaussé de bottes de sept lieues.
Et tu prendras le temps d'écrire à
chaque fleur,
de décrire des centaines de
clochers.

Tu as entendu la vie te chuchoter
ses mots d'amour
et que l'on soit des guerrières ou
des princesses
nous brodons un bonheur en
essayant de ne jamais casser le fil.

Ta Madeleine
Ti-Lou Portal



albert millaire

Albert en quelques lignes? Ouf . . . Essayons tout de même! . . . Ben, c'est simple, il est tout à fait comme la température au Québec: variable, avec changements brusques, imprévisible: quand il fait beau, il fait beau! mais beau! que c'en est presque étourdissant! Les jours de tempête, par exemple, attention! Les routes sont glissantes, il faut savoir très bien conduire . . .

Albert, il prend beaucoup de place, autant par son intelligence, par sa sensibilité, son humour, sa volubilité, que son impatience aussi: partout la générosité de son tempérament l'emporte. Très exigeant et à la fois profondément généreux, comme metteur en scène autant que comme homme, il demande beaucoup et il donne beaucoup. Il est terriblement vivant! Il est beau!

Marilou



cyrille beaulieu

Cyrille Beaulieu, c'est un homo musicum parfait, celui qui parle, qui mange, qui rit et qui crée en musique. Il n'y a, à mon avis, qu'un état qui lui convienne, celui d'être assis à un piano, qu'un seul geste qu'il réussisse parfaitement, celui de s'amuser avec un clavier. Je ne peux rien imaginer de plus et de mieux pour lui.

Je ne sais pas de quel monde il tire ses sources, je ne sais pas où il va chercher la finesse de ses notes, je ne sais pas où il prend cette ferveur de composer, d'arranger, de jouer, qui le submerge et qui est peut-être plus forte que lui, après tout; tout ce que je sais, c'est que je suis bien sûre de lui-et de moi-quand il est au piano, et que ça pourrait durer des heures et des heures, sans effort; et que Cyrille, fin finaud, qui sait ce qu'il aime et ce qui lui va, ne demande que ça, s'asseoir et jouer.

Maryse Pelletier

équipe administrative

directeur de production
Marjolaine Hébert
directeur de la scénographie
Hugo Wuehtrich
responsable du secrétariat
Lynn Picard
caissière
Dominique Wilhelmy
photographe
André Le Coz
relations publiques
Marjolaine Hébert
publicité
Pierre Fleury
Marjolaine Hébert
communication visuelle
Pierre Fleury
comptabilité
Jacques Tousignant
tenue des livres
Hélène C. Borkowski
vérificateurs
Maheu, Noël, Anderson
Valiquette et Associés

Le programme a été conçu et mis en page par Pierre Fleury, composé par Typographie Compoplus Inc. et imprimé sur les presses de l'Imprimerie Louis Faucher à Magog.

équipe technique

assistant metteur en scène
Pierre Labrecque
directeur de plateau
Luc Plamondon
éclairagiste
Guy Simard
accessoiriste
Nathalie Le Coz
habilleuse
Johanne Montreuil
exécution des maquettes
de Hugo Wuehtrich:
construction des décors
Transition Audio-Visuelle
ensemblier
Serge Chaput
drapier
Eugène Chabot
exécution des maquettes
de Johanne Lemieux:
Renée Filion, Julienne Gatien,
Thérèse St-Gelais, Charles Licha,
Malabar
maquillages
Claude Pierrehumbert
coiffures
Jean-Claude de Magog
chef placier
André De Montigny
placiers
Michelle Wilhelmy, Claude
Tanguay,
Benoit Cliche
vente des programmes
Catherine Millaire, Anne Millaire,
Dominique Roy
responsable du parking
François Bouchard
maintenance
Jean Perron, François Bouchard

madeleine de verchères

Scénario	Albert Millaire et Jean Besré
Dialogues:	Jean Besré
Paroles des chansons:	Albert Millaire
Musique:	Cyrille Beaulieu
Chorégraphie:	Louise Lussier
Décors:	Hugo Wuehtrich
Costumes:	Johanne Lemieux
Éclairages:	Guy Simard
Direction musicale:	Cyrille Beaulieu et Léon Bernier (en alternance)
Réalisation:	Albert Millaire

distribution par ordre d'entrée en scène

Madeleine de Verchères	Louise Portal
Claude de Verchères	Christiane Pasquier
Emmanuelle de Verchères	Maryse Pelletier
Véronique de Verchères	Marie-Louise Dion
Alain St-Onge	Robert Lalonde
Jean-François Wanissi	Jean Perraud
Claude Thivierge	Daniel Gadouas
Paul-Émile Tremblay	Gaétan Labrèche
Un cousin	Gilbert Comtois
La tante	Marjolaine Hébert
avec la participation de Cyrille Beaulieu ou Léon Bernier	claviers
Jean-Marie Benoît	guitare
Daniel Lessard	basse
Christian St-Roch	batterie

un seul entracte de 15 minutes à la fin de la première partie.

Il est bien entendu que toute ressemblance de près ou de loin avec des personnes vivantes ou ayant existé n'est que pure coïncidence et n'est dû qu'à la fantaisie et à l'imagination des auteurs.

Louise Portal



Jean Perraud



Maryse Pelletier



Gaétan Labrèche



Marie-Louise Dion



Daniel Gadouas



Christiane Pasquier



Robert Lalonde



Marjolaine Hébert



Gilbert Comtois



chansons et numéros de production

première partie

Kinikwé Aiâa	Madeleine
Nous irons au bout de la soirée	Madeleine, Claude, Emmanuelle, Véronique
L'amour impossible	Madeleine
On a beau s'pacter	Alain
Ecco ouné gentilé Valentino	Jean-François
Le temps, lui, n'attend pas	Jean-François
L'amour-chicane	Claude T. et Claude de V.
Le rêve d'Amérique	Paul-Émile
J'apprends de vous	Jean-François et la compagnie

deuxième partie

Kinikwé Aiâa*	Madeleine et Jean-François
Ma louve	
Le Dieu des Amours québécoises	Véronique et Claude de V.
Les adieux de l'Acteur**	Claude T. Madeleine, Emmanuelle, Véronique et Claude de V.
Chanson ambre	Emmanuelle
Danse bataille	Madeleine, Jean-François et Paul-Émile
Ma chanson est douce	Alain
Chanson pour Marjolaine	La tante
Le Final	La compagnie

*Les paroles de "Ma louve" sont de Jean Besré et la traduction en algonquin "Kinikwé Aiâa" est signée Bernard Assinivi.

**Le poème que dit Daniel Gadouas "Adorable femme des neiges" est de Roland Giguère et tiré de l'Age de la parole, publié en 1965 aux Éditions de l'Hexagone.

Louise Lussier



Johanne Lemieux

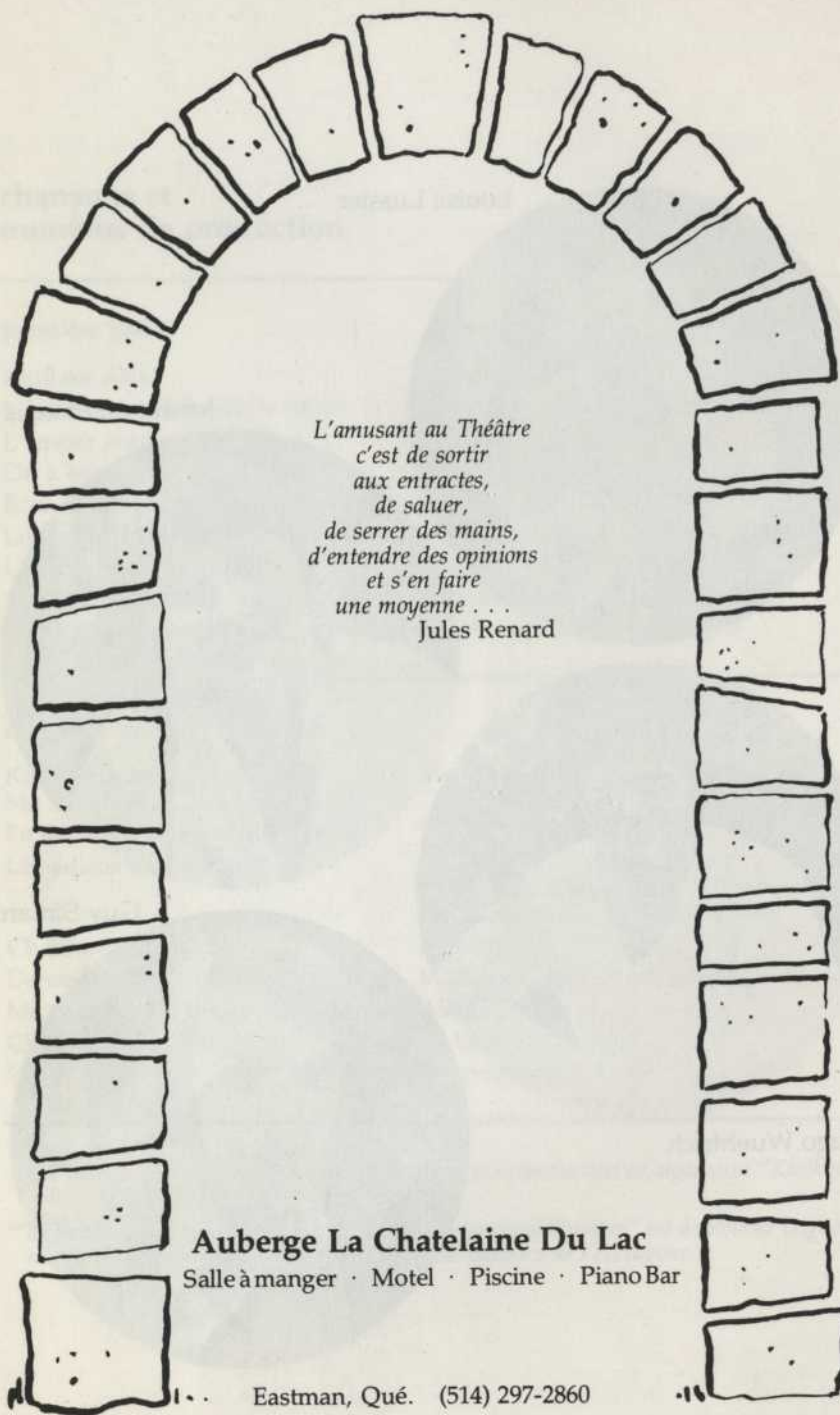


Guy Simard



Hugo Wuehtrich





*L'amusant au Théâtre
c'est de sortir
aux entractes,
de saluer,
de serrer des mains,
d'entendre des opinions
et s'en faire
une moyenne . . .*
Jules Renard

Auberge La Chatelaine Du Lac
Salle à manger · Motel · Piscine · Piano Bar

Eastman, Qué. (514) 297-2860

Le chat gris

Boîte à Chansons attenante au Théâtre
en vedette à compter du 1er juillet



Ghislaine Paradis
et
Robert Toupin

Direction musicale
Denis Larochelle

Le bar est également ouvert avant
la représentation et à l'entracte.
entrée libre

Votre hôtesse, Rolande

Du 21 au 29 juin, la jeune chanteuse
Fabienne Thibeault



madeleine de verchères
quelques semaines avant la première.



Photos: Jean-Pierre Danvoye

dites-le avec
PARFAIT AMOUR,
une liqueur de violettes de
MARIE BRIZARD



SAQ 219-A 24.6 OZ. \$6.10

le testament

22 juin 1974. Une autre création québécoise. Cette comédie musicale inspirée du "Légataire universel" de Régnard, est une oeuvre de Marcel Dubé, Albert Millaire et Cyrille Beaulieu.

"En passant, mon oncle, avance-moi donc un bill de \$100.00, j'pourrais en avoir besoin pour mes petites dépenses."
Jean Perraud, Edgar Fruitier, Gaétan Labrèche.



"Docteur . . . Venez! Il va peut-être mourir, il vient de s'effondrer."
Jean Perraud, Gilbert Comtois, Edgar Fruitier, Gaétan Labrèche, Annette Leclerc, Maryse Pelletier.

"Merci, bonsoir tout le monde, racontez à la ronde, la plus folle journée d'une histoire de ruinés."
Jean Perraud, Louise Turcot, Gaétan Labrèche.





"Adieu Jérôme Dessureaux, Adieu . . ."

Annette Leclerc, Maryse Pelletier, Louise Turcot, Marc Hébert, Jean Perraud, Jean-Pierre Bélanger et Gilbert Comtois.



Jean Perraud et Louise Turcot dans un numéro de production: "Le Charleston de l'argent".



"Le five . . . le five . . . le five . . . le five o'clock tea . . ."

Maryse Pelletier, Jean Perraud, Edgar Fruitier, Gaëtan Labrèche, Louise Turcot, Jean-Pierre Bélanger.

marjolaine

Multiple et contraire d'elle-même, sa vie est une litote sous laquelle la discrétion des sentiments se cache pour ne pas trop dire la magnificence de ses ferveurs. Compatissante, cruelle; lucide jusqu'à l'inconscience, féroce jusqu'à la bonté, violente jusqu'à la tendresse: elle sème des désordres pour voir fleurir des roses.

Comédienne, oh! oui. Mais directrice de théâtre aussi. Sous le fardeau d'une entreprise déficitaire, combien de fois n'a-t-elle pas failli crouler cette grange d'Eastman? Si les catastrophes furent évitées de justesse c'est que Marjolaine, avec l'énergie du désespoir, a su porter à bout de bras, à bout de souffle une entreprise qui était à l'image de ses illusions, de ses entêtements faits de certitudes et de volonté farouche.

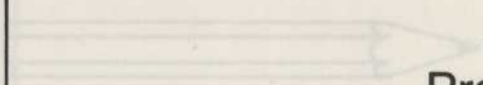
Et si un soir vous surprenez Marjolaine entrer dans son théâtre,

dites-vous bien que c'est une grande dame qui, à pas feutrés, s'avance dans une nef où la figure de proue ressemble à Melpomène.



Tant qu'elle sera Marjolaine, il n'est pas possible que les dieux ne descendent pas dans cette cathédrale de bois: son amour, sa vie. Enlevez-lui son lopin de terre des Cantons de l'Est et vous la tuerez.

Louis-Georges Carrier



Produire des
imprimés
de qualité,
c'est aussi
contribuer
à la vie
artistique

De concert avec les quelque employés de la BCN à l'épanouissement de la collectivité.

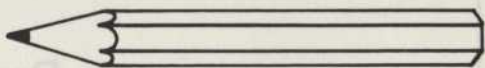


Banque Canadienne Nationale
La banque qui vous aide à mieux vous servir d'une banque.

Imprimerie Louis Faucher Inc.

74 rue Laurier,
Magog, Québec

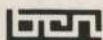
la page des autographes . . .




(Faint, mirrored text from the reverse side of the page is visible through the paper, including words like 'Produire des', 'de qualité', 'c'est aussi', 'construire', 'à la vie', 'artistique', 'Louis Fischer, Inc.', '74 rue Lavoisier', 'Paris, France', and 'L'Édition')



**De concert avec vous,
les quelque 6800 employés
de la BCN travaillent
à l'épanouissement
de la collectivité.**



Banque Canadienne Nationale
La banque qui vous aide à mieux vous servir d'une banque.

Le Conseil du MAURIER 
des arts
d'interprétation

La participation financière de du Maurier au Théâtre de Marjolaine ne fait que perpétuer l'aide que cette société a apportée, depuis plusieurs années, aux arts d'interprétation. Onze groupes du Québec sont parmi les 37 organismes similaires répartis à travers le Canada qui vont se partager plus de \$300,000 en subventions accordées par le Conseil du Maurier des arts d'interprétation pour l'année artistique 1975.